一号农庄

1和2 – 谷仓

谷仓用于储存饲料，因此要保持良好的通风。所以，谷仓并不高大，而且仓口非常开阔，有时还加盖一个仓顶（2号）。在下到3号展区前，请留意观看，在2号仓顶上和其背后有一个像烟囱一样又短又粗的装置。这其实是一个送料器，用于将葡萄直接倒入酒窖中的压榨机里。这样一来，在葡萄收获的季节，人们不必再用沉重的大车，沿陡峭的道路，将葡萄送至下面的庭院中。

3 – 酒窖

葡萄送料器的出口位于“断颈”（casse-cou，意指操作起来既费力又危险）压榨机内部的右侧。这类压榨机运用了杠杆工作的原理。葡萄汁直接流入被称为“安什尔”（enchère）的池子中，随后被用水桶一桶一桶地转入大酿酒桶中进行发酵。这里展出的核桃油榨油机来自另一个酒窖，见证了本地区昔日重要的经济活动。

4 – 牲畜棚

牲畜棚位于井和牲畜饮水槽的旁边。牲畜不必穿过院子即可外出饮水。这间牲畜棚可以容纳三头母牛和几只山羊。游人们还可以在此看到搅乳器的实物。

5 – 卧室

壁炉位于窗户旁，以便于通风，并将房间中的角落利用起来。天气恶劣时，农民们可以借助窗前的光亮在火前做一些零活。壁炉旁的两片瓷砖用于保护浸渍树脂的麻质灯芯（rousine）。灯芯由固定在壁炉底部的夹子夹住。因此，燃烧产生的烟雾不会弥散在整个房间内。

6 - 饭厅

这是一间半地穴式的房子，只有最里面的壁炉墙利用了涂有石灰的岩壁。这里是一家人用餐的地方，可能还摆有一两张床。饭厅的上面是粮仓。当时，由于地下潮湿，因此很难将粮食保存在地窖中。

7 - 酒库

这座最小的地穴是原先的主人储存葡萄酒桶的地方。直到20世纪70年代，当地人仍将其作为聚会场所使用。

8 - 小庭院

这个院子可以作为羊圈使用。当时，夜间时有小偷和狼出没，因此，不能将羊群留在围栏并不牢固的牧场里。

二号农庄

9 – 酒窖

游人们可以在此参观酒桶制作、葡萄种植以及酿酒过程。庭院中，“断颈”压榨机的位置和葡萄送料器的出口依稀可见。

10 – 附属建筑物

炉子主要用于烘烤麻类植物、果子（如李子、梨和苹果）和面包。这个房间还可作为洗衣房使用。

11 – 小骡马厩

农民们使用担架将厩肥运送到地面上。由于道路陡峭，因此不适合推独轮车。

12 – 守夜厅

人们可以在冬日的夜晚聚在这里闲谈或干活。入口处曾安有一扇大门，地上铺有稻草。农民们身着暖和厚实的衣物。三十余人席地而坐，体温足以让室内温度保持在13至14度上下。这样的温度对于冬季来说已经相当舒适。

13 – 小牲畜棚

这个小型骡马厩内可饲养一头驴或骡子。请留意观看食槽和两个通风口。

14 – 19世纪的住居

这座房屋前方的屋顶下有一个用于储存谷物的阁楼，后方的岩壁上凿出一些放床的凹室。炉子固定放置在壁炉的底部。从炉门冒出的烟雾直接进入壁炉的烟道，因而不会在房间中弥散。

15 – 井厅

该厅集中了3种井。采光井起到照亮地下空间并为其通风的作用。跃层井可以汲取地表和下层的水。采石井在洞穴挖空时将被重新封堵。

16 – 古老的地下小教堂

这座部分位于教堂下方的地下小教堂原本是一座地下采石场。地下的砂质泥灰岩经过其上方的巨大开口被绞车送至地面。乡村教堂毁于宗教战争（十六世纪）的战火。我们估计，正是在这一时期，采石场变成了小教堂。岩石上雕凿了三个哥特式拱券、一个十字架和一些神龛。小教堂的平面呈十字形。下方呈直线排列的孔洞是固定脚手架时留下的。

感谢您的参观，再会！

Musée du Village Troglodytique de Rochemenier
14 rue du musée, 49700 Louresse-Rochemenier – 法国
Tel: 33 / (0)241 59 18 15 / email: visite@troglodyte.fr
internet: www.troglodyte.fr / Follow us on Facebook

请勿随地乱扔。版本25

MUSÉE TROGLODYTIQUE ROCHEMENIER VILLAGE-TROGLO

中文 CH

罗什莫尼尔（Rochemenier）村共有地穴式房屋约250间，分布在四十余座农庄内，其开凿年代不一，数量随人口增长和需求增多而不断增加。

据估计，地下建筑最早出现在13世纪，随后，穴居村落不断壮大，直至19世纪。

这里的岩石为砂质泥灰岩，是一种钙质砂岩，具有中和土壤酸碱度、改良土壤的作用。

您现在参观的这两座农庄于20世纪初时被弃用，并于1967年起对游人开放。景区中陈列的物品、家居、工具和图片展现了最后一批穴居居民的生活风貌。

穿过砂质泥灰岩的拱门，您即可进入一号农庄的院内。原来的入口位于院子上方的右侧，那里有一扇大门。这里是整个农庄外观的最佳观测点。这座农庄的历史可以追溯到17世纪末或18世纪初。

在罗什莫尼尔村，一切都是劳动人民智慧的结晶。农民们早先会在庭院上方的平地上种植花草蔬菜。农民首先挖出一座类似于巨大的露天采石场一样的庭院，然后再在庭院四周一点点挖出用于自己居住、饲养牲畜、或存放生产工具的房屋。

展品易损，
为了帮助我们将其保存更长时间，
请爱护它们！